New Nouveau
Brunswick

Commerce and Technology

Commerce et Technologie

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

1990-1991 Annual Report

Published by:
Commerce and Technologyy
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-576-8

ISSN 0837-6026

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-1991

Publié par:
Commerce et Technologie
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-576-8

ISSN 0837-6026

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

New Nouveau
Brunswick

Commerce and Technology

Commerce et Technologie

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

92-04949/

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Report of the Department of Commerce and Technology of the Province of New Brunswick for the fiscal year ended March 31, 1991. In doing so, I thank the staff of the Department for their energy, drive and commitment.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

Denis Losier
Minister

Honourable Alan Maher
Acting Minister
Department of Commerce & Technology
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Commerce and Technology for the fiscal year ended March 31,1991.

Respectfully submitted,

Francis McGuire
Deputy Minister

L'honorable Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le plaisir de vous présenter le rapport du ministère du Commerce et de la Technologie de la province du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 1991. Je profite de l'occasion pour remercier le personnel du Ministère de son énergie, de son dynamisme et de son engagement.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de ma haute considération.

Denis Losier
Ministre

L'honorable Alan Maher
Ministre par intérim
Ministère du Commerce et de la Technologie
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère du Commerce et de la Technologie pour l'année financière terminée le 31 mars 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Francis McGuire
Sous-ministre

Table of Contents

Report of the Deputy Minister 7

Administrative Services 11
- Accounting Services 11
- Human Resources and Departmental Services 11
- Communications and Promotions 11
- Computer Services 12

Financial Programs Division 13
- New Brunswick Industrial Development Board 14
- New Brunswick Industrial Development Appeal Board 14

Investment and Immigration Division 17

Science and Technology Secretariat 19

Planning and Agreements Division 21
- Planning Section 21
- Agreements Section 21

Trade/Marketing & Services Division 24
- Trade Services Section 24
- Marketing Services Section 24

Small Business Directorate 26
- Regional Development Section 26
- Small Business Section 28

Industrial Benefits and Special Projects Division 30
- Industrial Benefits Section 30
- Trade Policy Group 31

Industry Services Division 33
- Food and Resource Services Section 33
- Manufacturing Section 33
- Quality Assurance 34
- Manufacturing Technology Centres Inc. and CADMI 34
- Software Section 35
- Engineering Services Section 35

Table des matières

Rapport du sous-ministre 7

Services administratifs 11
- Comptabilité 11
- Ressources humaines et services ministériels 11
- Communications et promotion 11
- Services informatiques 12

Division des programmes financiers 13
- Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick 14
- Commission d'appel en matière de développement industriel du Nouveau-Brunswick 14

Division de l'investissement et de l'immigration 17

Secrétariat aux sciences et à la technologie 19

Division de la planification et des ententes 21
- Section de la planification 21
- Section des ententes 21

Division d'expansion du commerce, de commercialisation et des services 24
- Section des services d'expansion du commerce . . . 24
- Section des services de commercialisation 24

Direction de la petite entreprise 26
- Section du développement régional 26
- Section de la petite entreprise 28

Division des projets spéciaux et des retombées industrielles 30
- Section des retombées industrielles 30
- Groupe de la politique d'expansion du commerce . . 31

Division des services à l'industrie 33
- Produits alimentaires et ressources 33
- Services au secteur de la fabrication 33
- Assurance de la qualité 34
- Centre de technologie manufacturière Inc. et CADMI 34
- Section des logiciels 35
- Services techniques 35

Report of the Deputy Minister

The Department of Commerce and Technology enjoyed a productive and rewarding year in fiscal 1990-91. The department has the major provincial government responsibility for the New Brunswick manufacturing sector and for parts of the service sector. Its mandate was met by showing flexibility and responsiveness to industry needs.

Fiscal year 1990-91 was characterized by a range of activities designed to tap new investment as well as export and development opportunities for New Brunswick industry. Critical elements of the department's increasingly proactive strategy include:

1. improving quality standards in the province's industries to increase competitiveness
2. encouraging a climate which will foster private sector investment and industrial development in the province
3. implementing a trade strategy actively focusing on developing export opportunities for New Brunswick firms
4. bringing the greatest possible benefits to the province by maximizing opportunities for the province's businesses through major projects
5. accelerating the adoption, modification and development of technological advances by all New Brunswick industries
6. working to improve the efficiency of the department through the development of work plans that recognize personal initiative and goal achievement
7. helping regions take part in all facets of economic development
8. assisting in the development of small and medium-sized businesses
9. facilitating human resource development in industry

Activities here in the province and in external markets assist in achieving these objectives. For example, the department became more active in attracting new

Rapport du sous-ministre

L'année financière 1990-1991 a été pour le ministère du Commerce et de la Technologie une année productive et satisfaisante. Le Ministère est le principal organisme provincial responsable du secteur de la fabrication du Nouveau-Brunswick et de certaines parties du secteur des services. Il a rempli son mandat en faisant preuve de souplesse et en s'adaptant aux besoins de l'industrie.

L'année financière 1990-1991 a été caractérisée par une gamme d'activités visant à découvrir de nouveaux investissements ainsi que des possibilités d'exportation et de développement pour l'industrie néo-brunswickoise. Parmi les éléments critiques de la stratégie de plus en plus active du Ministère, notons les suivants:

1. améliorer les normes de qualité dans les industries de la province en vue de les rendre plus concurrentielles
2. favoriser dans la province un climat propice à l'investissement du secteur privé et au développement industriel
3. mettre en oeuvre une stratégie commerciale axée activement sur le développement des possibilités d'exportation pour les entreprises du Nouveau-Brunswick
4. procurer à la province les meilleurs avantages possibles en augmentant au maximum les possibilités pour les entreprises de la province au moyen de projets d'envergure
5. accélérer l'adoption, la modification et la mise au point d'innovations technologiques par toutes les industries du Nouveau-Brunswick
6. travailler à améliorer l'efficacité du Ministère par la conception de plans de travail permettant de reconnaître l'esprit d'initiative et d'atteindre les objectifs
7. aider les régions à participer à tous les aspects du développement économique
8. appuyer l'expansion de la petite et de la moyenne entreprise
9. faciliter le perfectionnement des ressources humaines dans l'entreprise

Les activités dans la province et auprès des marchés extérieurs contribuent à la réalisation des objectifs susmentionnés. Par exemple, le Ministère a travaillé plus

investment. More than 100 Canadian and foreign companies were contacted and joint advertising ventures undertaken with two major newspapers, *The Financial Post* and *Les Affaires*.

During the year, the department continued its efforts to increase trade opportunities. In 1990/91 special emphasis was placed on the New England market as part of the province's Trade Strategy. In order to maximize benefits of the Canada/U.S. Free Trade Agreement, the department targeted new marketing opportunities in Maine, New Hampshire and Vermont. Trade efforts were also focused on Southern Ontario, Quebec, German-speaking countries in Europe, and the United Kingdom.

As part of the trade strategy, distribution and transportation of New Brunswick products to market was a priority this year. Following completion of the New England Air Services Study, departmental staff initiated efforts to establish more direct air service to major markets. As a result, an international cargo company relocated its billing function to the province, creating 60 jobs.

During fiscal year 1990/91, the department worked on implementation of an Industrial Benefits Policy for the province. Its aims are to increase provincial content and employment on major construction projects as well as in the procurement of goods and services. In its first year, the program generated $280 million in direct and indirect benefits to more than 100 local firms.

Other departmental highlights included:

- successfully creating more than 250 new businesses since the launching of the Self Start program in December 1989
- initiating a Quality Assurance educational program conducted by the Manufacturing Technology Centre. The Quality Incentive Program provided more than one half million dollars to more than 100 New Brunswick firms
- promoting New Brunswick as Canada's telemarketing centre, attracting three major companies to the province and creating over 100 jobs
- awarding the second annual Women's Entrepreneurial Awards to 12 businesswomen from around the province

activement à attirer de nouveaux investissements. Il a communiqué avec plus de 100 sociétés canadiennes et étrangères et lancé des campagnes publicitaires conjointement avec deux grands journaux, *The Financial Post* et *Les Affaires*.

Au cours de l'année, le Ministère a poursuivi ses efforts en vue d'accroître les possibilités de commerce. En 1990-1991, on a mis davantage l'accent sur le marché de la Nouvelle-Angleterre dans le cadre de la stratégie commerciale de la province. En vue de maximiser les avantages de l'Entente sur le libre-échange entre le Canada et les États-Unis, le Ministère a cerné de nouvelles possibilités au Maine, au New Hampshire et au Vermont. Il a également fait de la promotion dans le sud de l'Ontario, au Québec, dans les pays germaniques de l'Europe et au Royaume-Uni.

Dans le cadre de la stratégie commerciale, le Ministère a accordé cette année la priorité à la distribution et au transport des produits du Nouveau-Brunswick jusqu'aux différents marchés. Une fois l'étude des services aériens en Nouvelle-Angleterre terminée, le personnel du Ministère a essayé d'établir un service aérien plus direct à destination des principaux marchés. Il en a résulté qu'une entreprise internationale de transport des marchandises a déménagé son service de facturation pour l'installer dans la province, ce qui a créé 60 emplois.

Au cours de l'année financière 1990-1991, le Ministère a élaboré et mis en oeuvre une politique de retombées industrielles pour la province. La politique a pour but d'accroître le contenu néo-brunswickois et la création d'emplois dans d'importants projets de construction ainsi que l'approvisionnement en biens et en services. Durant la première année de sa mise en oeuvre, le programme a rapporté à plus de 100 entreprises locales 280 millions de dollars en avantages directs et indirects.

Voici d'autres faits saillants pour le Ministère :

- Création de plus de 250 nouvelles entreprises depuis le lancement en décembre 1989 du Programme d'auto-démarrage.
- Prestation d'un programme d'éducation sur l'assurance de la qualité par le Centre de technologie manufacturière. Le Programme d'incitation à la qualité a rapporté plus d'un demi-million de dollars à plus de 100 entreprises néo-brunswickoises.
- Promotion du Nouveau-Brunswick à titre de centre de télémarketing canadien, ce qui a attiré trois grandes entreprises dans la province et entraîné la création de plus de 100 emplois.
- Deuxième remise du prix de la femme entrepreneure à 12 femmes d'affaires dans la province.

- distributing a monthly news bulletin, **FACTS FILE**, to New Brunswick businesses

- helping 124 companies exhibit at trade shows and participate in trade missions. New Brunswick companies took part in 21 major international trade shows

- funding nine new projects under the recently established Medical Research Fund of New Brunswick

- increasing program spending by 11 per cent while decreasing departmental internal spending by 11 per cent

- renewing partnership with Regional Economic Development Commissions which provide information and support to business and entrepreneurs in every region of the province

Several new initiatives were introduced during the year including a plan to implement the proposed Policy on Science and Technology emphasizing technology transfer and the adoption of better technologies for the province's industry.

Major emphasis remains focused on assisting in the formation and development of small and medium-sized firms within Commerce and Technology's mandate. The department has maintained close contact with industry in order to assist in the development of a skilled and versatile work force.

- Distribution d'un bulletin mensuel, TÉLÉ-INFO, aux entreprises du Nouveau-Brunswick.

- Aide financière à 124 entreprises pour la participation à des foires et missions commerciales. Des entreprises du Nouveau-Brunswick ont participé à 21 grandes foires commerciales d'envergure internationale.

- Financement de neuf nouveaux projets en vertu du Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick créé récemment.

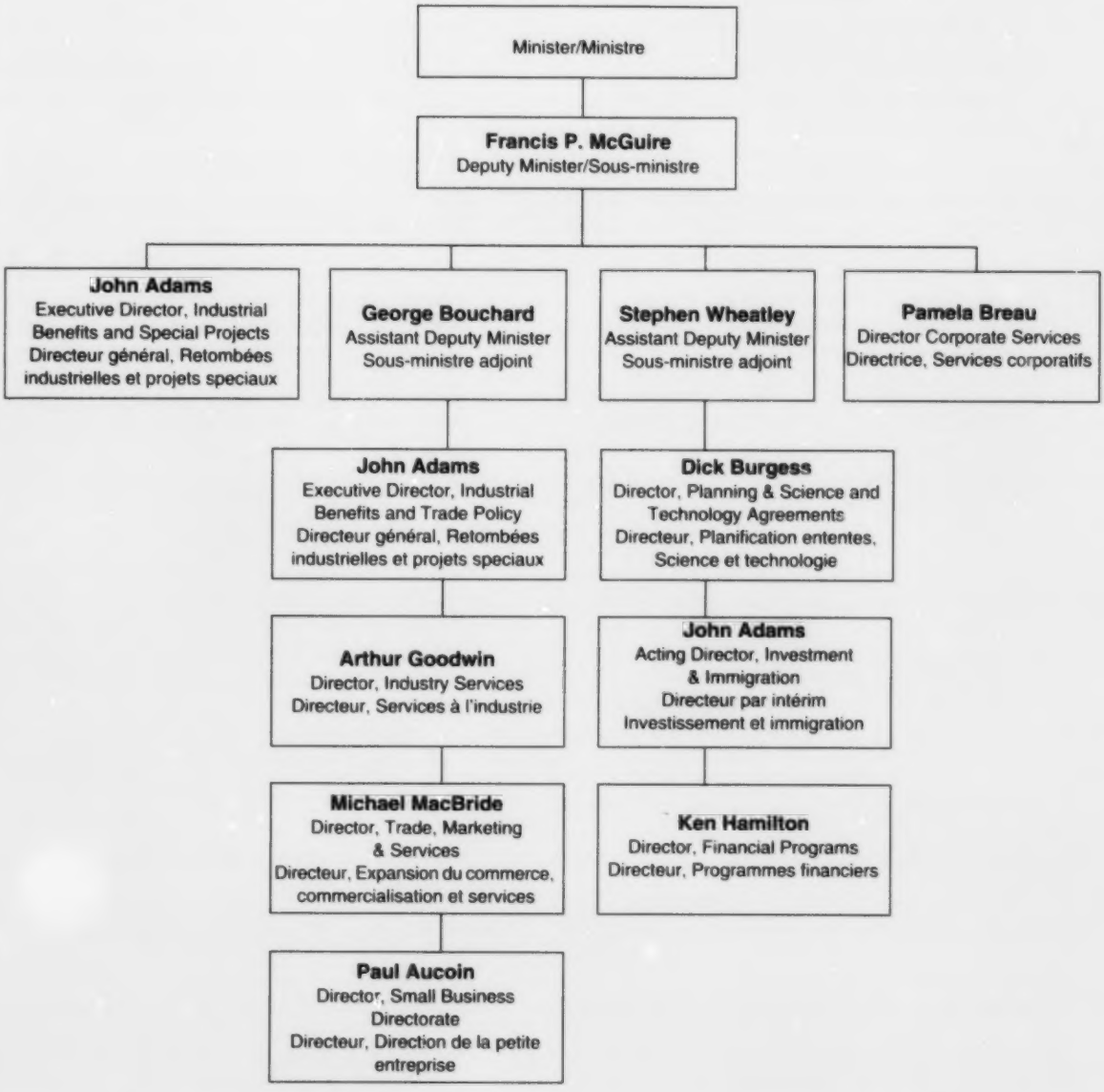
- Augmentation de 11 p. 100 dans les dépenses pour les programmes et baisse de 11 p. 100 dans les dépenses internes du Ministère.

- Resserrement des liens avec les commissions de développement économique régional qui fournissent de l'information et un soutien aux commerces et aux entrepreneurs dans chaque région de la province.

Plusieurs nouvelles initiatives ont été envisagées durant l'année, y compris un plan de mise en application de la politique énoncée sur les sciences et la technologie dans lequel on met l'accent sur le transfert de la technologie et sur l'adoption de meilleures technologies dans les industries de la province.

Le mandat du ministère du Commerce et de la Technologie demeure fortement axé sur l'aide à la création et à l'expansion des petites et moyennes entreprises. Le Ministère est resté en rapports étroits avec l'industrie afin d'aider celle-ci à former une main-d'oeuvre qualifiée et polyvalente.

Organizational Chart/Organigramme



Administrative Services

Accounting Services

The accounting section creates and monitors the budget and maintains the accounting function. It reports financial information internally through monthly reports and externally through public accounts and interim statements.

Accounting is also responsible for management of repossessed and other properties.

Human Resources and Departmental Services

This section delivers staff support services to the operating divisions in the areas of human resource management, advertising, printing, records management, library services and inventory control.

The department's strategy to meet the province's Official Languages Strategy was monitored and is progressing on target.

A major focus was the three-year action plan designed to increase female representation in the department. Female staff attended job specific educational training programs in management development, accounting and other non-traditional areas. Female staff were promoted in the Industrial Development Officer series and participation continued in the mentorship program for women.

In 1990-91, the section initiated regular monthly meetings for support staff. Discussion centred around technical as well as departmental issues.

Communications and Promotions

Communications and Promotions initiated a variety of activities designed to stimulate the exchange of ideas and information on departmental programs and policies.

FACTS FILE, an innovative monthly news bulletin faxed to New Brunswick businesses continues to enjoy unprecedented acceptance.

Services administratifs

Comptabilité

La Section de la comptabilité s'occupe de l'établissement et de la surveillance du budget et des fonctions de comptabilité. Elle diffuse de l'information financière à l'intérieur du gouvernement au moyen de rapports mensuels et, à l'extérieur, au moyen des comptes publics et des bilans provisoires.

Cette section est aussi chargée de la gestion des biens dont le Ministère a repris possession et d'autres biens.

Ressources humaines et services ministériels

La Section des ressources humaines et des services ministériels offre des services de soutien aux divisions opérationnelles dans les domaines de la gestion des ressources humaines, de la publicité, de l'impression, de la gestion des documents, des services de bibliothèque et de la gestion des stocks.

La mise en oeuvre du plan du Ministère pour se conformer à la stratégie provinciale sur les langues officielles a été vérifiée et, jusqu'à présent, les délais fixés ont été respectés.

On a mis l'accent sur le plan d'action triennal visant à accroître la présence des femmes au Ministère. Des employées ont participé à des programmes de perfectionnement adaptés à des emplois précis dans le domaine de la formation des cadres, de la comptabilité et dans d'autres domaines où les femmes sont sous-représentées. La Section a recommandé la nomination d'employées à des postes dans le groupe des agents de développement industriel et elle a poursuivi son programme de mentorat pour les femmes.

En 1990-1991, la Section a organisé des réunions mensuelles du personnel de soutien. La discussion a porté sur des difficultés techniques et sur des questions relatives au Ministère.

Communications et promotion

La Section des communications et de la promotion a organisé diverses activités afin de stimuler l'échange d'idées et de renseignements sur la politique et les programmes ministériels.

TÉLÉ-INFO, un bulletin mensuel publié de façon innovatrice et transmis par télécopieur aux entreprises néo-brunswickoises, continue de recevoir un accueil enthousiaste sans précédent.

A province-wide seven-week radio ad campaign was very successful in raising awareness about the Self Start Program.

Nationally, advertising supplements were placed in *The Financial Post* and *Les Affaires*. Content was designed to nurture recognition of New Brunswick as a good place to grow and prosper. A similar supplement is planned for the Southern Ontario market.

The section helped organize and promote the Women's Entrepreneurial Awards and New Brunswick Day activities.

A Communications and Promotions staff person represents the department on the Premier's Council on New Brunswick's image.

Computer Services

Computer Services, previously the Communications and Systems Coordination Group, is responsible for the development of management information systems and the day-to-day operation of the departmental minicomputer. This section also provides ongoing support to users of the minicomputer, personal computers and computer peripheral devices.

The department's shift to personal computers continued as a result of a Department of Supply and Services study. Staff now use over 75 desktop and portable computers. The change has resulted in a substantial reduction in use of the department's minicomputer in preparation for the 1991/92 installation of a local area network. Related devices are used for functions ranging from word processing and inventory management to spread sheet and database applications and presentations.

Une campagne de publicité radiophonique d'une durée de sept semaines et diffusée dans toute la province a remporté beaucoup de succès pour ce qui est de sensibiliser la population au Programme d'auto-démarrage.

À l'échelle nationale, des encarts publicitaires ont été insérés dans les journaux *The Financial Post* et *Les Affaires*. Cette publicité visait à promouvoir le Nouveau-Brunswick comme endroit de choix pour l'expansion et la prospérité des entreprises. On prévoit préparer un encart semblable visant le marché du sud de l'Ontario.

La Section a contribué à l'organisation de la remise du prix de la femme entrepreneure et de la Journée du Nouveau-Brunswick.

Une personne de la Section représente le Ministère au Conseil du Premier ministre sur l'image du Nouveau-Brunswick.

Services informatiques

La Section des services informatiques, appelée auparavant le Groupe de l'exploitation des systèmes, est chargée de l'élaboration des systèmes intégrés de gestion et de l'exploitation quotidienne du mini-ordinateur du Ministère. Elle offre également de façon suivie un soutien aux utilisateurs du mini-ordinateur, des ordinateurs personnels et des appareils périphériques.

Le Ministère a continué le changement à l'utilisation d'ordinateurs personnels en raison des résultats de l'étude du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Le personnel utilise maintenant plus de 75 ordinateurs de bureau ou portatifs. Le changement a entraîné une réduction considérable de l'utilisation du mini-ordinateur du Ministère en vue de se préparer à l'installation en 1991-1992 d'un réseau local. Des appareils reliés sont utilisés pour des fonctions aussi variées que le traitement de textes, la gestion des stocks, les calculs de tableaux financiers, l'interrogation de bases de données et la préparation d'exposés.

Financial Programs Division

The Financial Programs Division delivers financial assistance under the department's direct loan, loan guarantee and equity programs. In addition, the division monitors accounts assisted under these programs.

The division administers financial and staff services to Provincial Holdings Ltd. (PHL), delivers the Venture Capital Support Program (VCSP) and administers the Province's Stock Savings Plan. In addition, the division provides strategic loans and grants provided for the creation of new employment in New Brunswick by new or developing companies.

Under the Venture Capital Support Program, loans totalling $634,338.00 were approved to venture capital firms. New investment in New Brunswick firms supported by this program totalled approximately $1,869,537.00.

Division activities include providing advice and continuing services to the 132 New Brunswick businesses financed under the department's programs at year-end.

The division coordinates the activities and makes recommendations on submissions to the New Brunswick Industrial Development Board and the New Brunswick Industrial Development Appeal Board. Recommendations were made on 108 applications in fiscal 1990-91.

Major divisional projects included activities leading to the establishment of the Camco Inc. service centre operations in Moncton and other new development projects.

Initiatives being pursued by the division include the development of innovative financing methods through continuing dialogue with lending institutions and industry, and the development of more efficient program administration in order to continue to provide better service to the public.

Division des programmes financiers

La Division des programmes financiers distribue l'aide financière en vertu des programmes ministériels de prêts directs, de garanties d'emprunt et de capitaux propres. En outre, la Division surveille les comptes qui reçoivent de l'aide en vertu de ces programmes.

La Division gère les services financiers et les services de personnel offerts à Gestion provinciale Ltée (GPL), assure l'exécution du Programme d'aide en matière de capital-risque et s'occupe de l'administration du régime d'épargne-actions de la province. En outre, la Division offre des prêts et des subventions pour la création d'emplois au Nouveau-Brunswick à de nouvelles entreprises ou à des entreprises qui souhaitent prendre de l'expansion.

Dans le cadre du Programme d'aide en matière de capital-risque, des prêts totalisant 634 338 $ ont été consentis à des entreprises de capital de risque. Les nouveaux investissements dans les entreprises néo-brunswickoises soutenues par ce programme se sont chiffrés à environ 1 869 537 $.

Les activités de la Division comprennent la prestation de conseils et de services de façon suivie à 132 entreprises néo-brunswickoises qui à la fin de l'année recevaient une aide financière en vertu des programmes ministériels.

La Division coordonne les activités du Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick et de la Commission d'appel en matière de développement industriel du Nouveau-Brunswick et formule des recommandations sur les soumissions au Conseil et à la Commission. Au cours de l'année financière 1990-1991, la Division a formulé des recommandations sur 108 demandes reçues.

Les principaux projets de la Division incluent des démarches visant l'établissement d'un centre de services de Camco Inc. à Moncton et d'autres nouveaux projets de développement.

Entre autres efforts déployés par la Division, on signale l'élaboration de méthodes de financement innovatrices grâce à un dialogue suivi entre les établissements de prêts et l'industrie, et la conception d'un programme d'administration plus efficace en vue d'offrir un meilleur service au public.

New Brunswick Industrial Development Board

The Board provides advice to the Minister of Commerce and Technology on requests for financial assistance under the *Commerce and Technology Act.*

During the year, 91 submissions were reviewed. Assistance totalled $104,308,604.00. This amount represented an 89 per cent increase in financial assistance over the previous year.

Recommendations were made as follows:

50	Applications Approved
33	Applications Rejected
4	Renewals Approved
1	Renewal Rejected
2	Adjustments Approved
1	Adjustment Rejected

New Brunswick Industrial Development Appeal Board

The Board advises the Minister regarding appeals of decisions made on applications for financial assistance under the Commerce and Technology Act. The Board held nine meetings during the year, reviewing 17 submissions for appeal. Recommendations were made as follows:

8	Applications Approved
8	Applications Rejected
1	Renewal Approved

Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick

Le Conseil guide le ministre du Commerce et de la Technologie pour ce qui est des demandes d'aide financière présentées en vertu de la *Loi sur le commerce et la technologie.*

Au cours de l'année, le Conseil a étudié 91 demandes. La valeur globale de l'aide approuvée s'élevait à 104 308 604 $. Ce chiffre représente une hausse de 89 p. 100 par rapport à l'aide financière consentie l'année précédente.

Le Conseil a formulé les recommandations suivantes :

50	demandes à approuver
33	demandes à rejeter
4	demandes de renouvellement à approuver
1	demande de renouvellement à rejeter
2	demandes de redressement à approuver
1	demande de redressement à rejeter

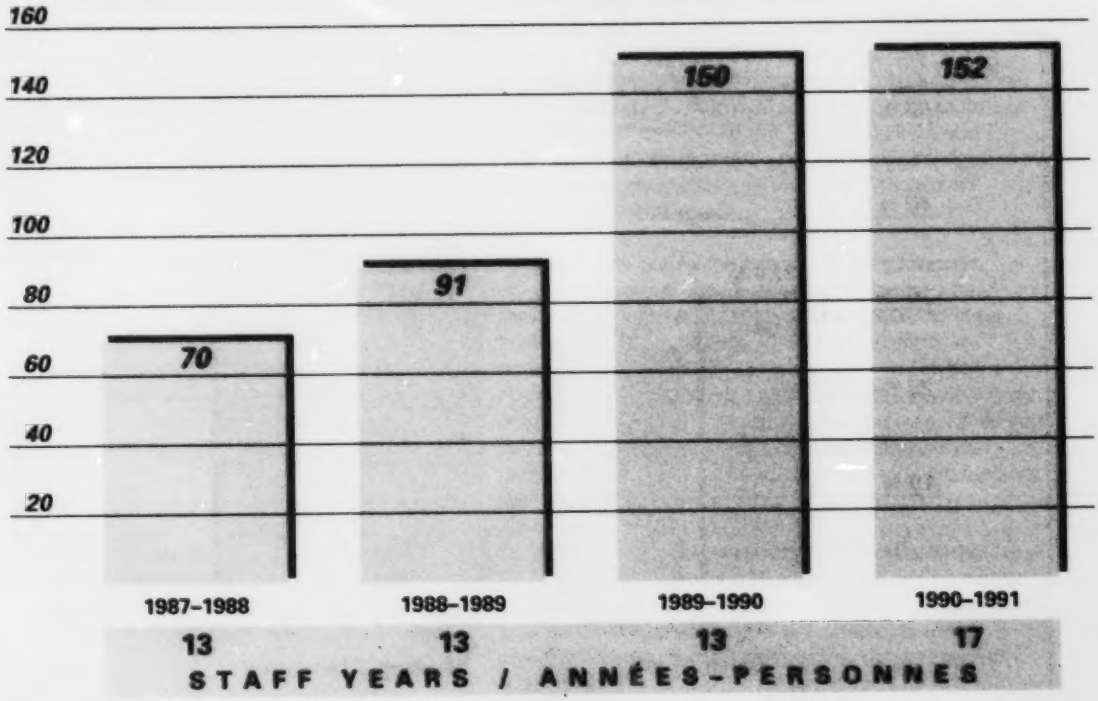
Commission d'appel en matière de développement industriel du Nouveau-Brunswick

La Commission fait des recommandations au Ministre sur les appels interjetés par suite des décisions prises au sujet des demandes d'aide financière présentées en vertu de la *Loi sur le commerce et la technologie.* Durant l'année, la Commission a tenu neuf réunions, au cours desquelles elle a examiné 17 demandes d'appel. La Commission a formulé les recommandations suivantes :

8	demandes à approuver
8	demandes à rejeter
1	demande de renouvellement à approuver

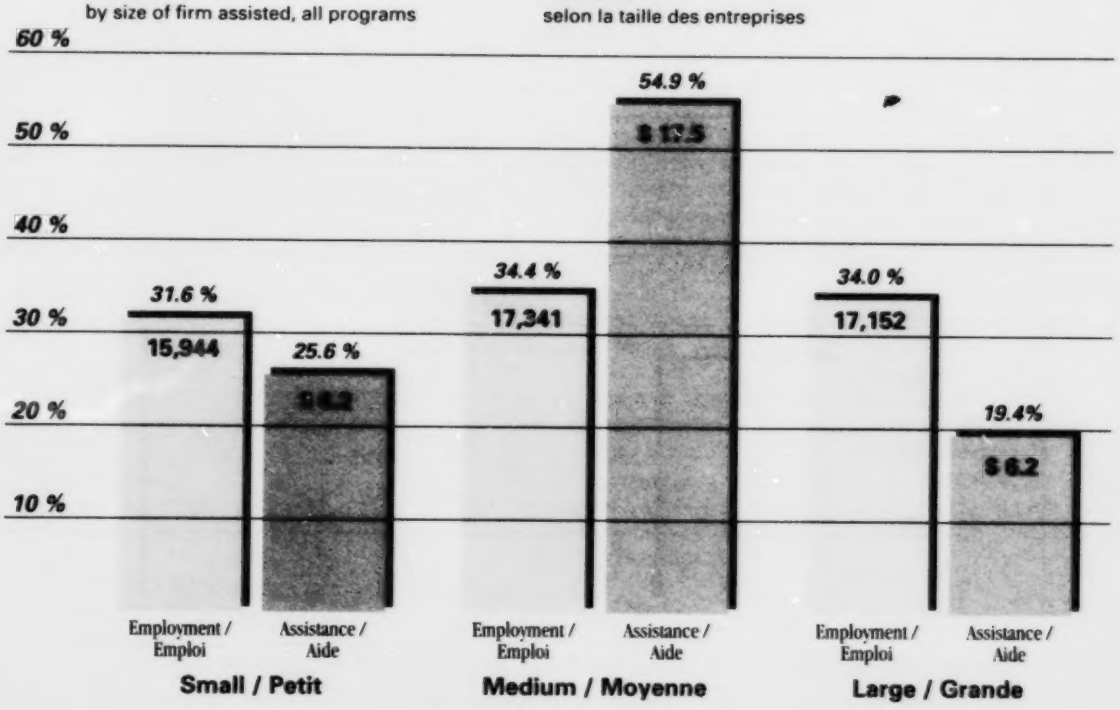
PHL and Industrial Development Board Applications

Demandes auprès du Conseil de développement industriel et Gestion provinciale



Employment and Financial Assistance 1990–1991
by size of firm assisted, all programs

Répartition de l'aide financière et de l'emploi 1990–1991
selon la taille des entreprises



Investment and Immigration Division

The Investment and Immigration Division promotes New Brunswick as a place to invest. Activities include investment prospecting, promotion and development work associated with specific projects in the manufacturing, processing and selected service industries. Efforts are geared towards direct investment, joint venture opportunities, and strategic alliance and technology exchange partners. The division is also responsible for review of Investment Canada's provincially-related mergers and acquisitions activities and the Business Immigration Program.

The division's market driven investment approach is designed to meet client companies' needs. In 1990/91, over 100 Canadian and foreign companies were contacted for investment purposes. Investment-related activities shifted focus from the Pacific Rim and France to Southern Ontario, Quebec, German-speaking countries in Europe, the United Kingdom and, to a lesser extent, the United States.

The division identified New Brunswick and foreign firms seeking joint venture opportunities. Profiles of the New Brunswick firms are used to attract technology and investment through joint ventures with foreign firms.

The department took part in twelve external investment missions. They included: France (1), Japan (1), Hong Kong/Taiwan (1), United States (5), Germany/Austria and Switzerland (4) and a ministerial mission in Germany/Italy. The New Brunswick office in Hamburg carried out promotional activities in the United Kingdom, Germany, Denmark and the Netherlands. In Germany, promotional work in the medical devices and health care products industry was carried out through participation in a major medical trade show.

Other promotional activities included a targeted mail out to the 100+ top Canadian corporations, the University of New Brunswick-Hong Kong Alumni and selected participants at the Stuttgart Investment Show.

Division de l'investissement et de l'immigration

La Division de l'investissement et de l'immigration fait la promotion du Nouveau-Brunswick comme endroit de choix pour les investissements. Parmi les activités de la Division, on trouve la recherche de possibilités, la promotion et le travail de développement en ce qui a trait à des projets précis d'établissement de nouvelles industries de fabrication, de transformation et de services spécialisés.

Les efforts déployés sont surtout axés sur les investissements directs, sur les coentreprises possibles, sur les alliances stratégiques et sur les partenariats aux fins d'échange de technologie. La Division est aussi responsable du Programme gens d'affaires immigrants et des activités provinciales de fusion et d'acquisition d'Investissement Canada.

L'approche de la Division est axée sur les marchés d'investissement et vise à satisfaire les besoins des clients. En 1990-1991, on a effectué des démarches auprès de plus de 100 entreprises canadiennes et étrangères à des fins d'investissement. La Division a changé de cible pour ses activités d'investissements: elle a délaissé la côte du Pacifique et la France au profit du sud de l'Ontario, du Québec, des pays germaniques de l'Europe, du Royaume-Uni et, dans une moindre mesure, des États-Unis.

La Division a cerné les entreprises néo-brunswickoises et étrangères qui envisagent la possibilité d'une coentreprise. Les profils des entreprises néo-brunswickoises sont utilisés pour favoriser des échanges de technologie et des investissements en coentreprise avec des entreprises étrangères.

Le Ministère a participé à douze missions d'investissement à l'étranger : France (1), Japon (1), Hong Kong et Taïwan (1), États-Unis (5), Allemagne, Autriche et Suisse (4) et une mission du Ministère en Allemagne et en Italie. Le bureau du Nouveau-Brunswick à Hambourg a mené des activités de promotion dans les régions suivantes : Royaume-Uni, Allemagne, Danemark et les Pays-Bas. En Allemagne, on a organisé une promotion de l'industrie des appareils médicaux et des produits de soins de santé au moyen de la participation à une importante foire commerciale dans le domaine médical.

Parmi les autres activités de promotion, signalons une campagne par correspondance auprès de plus de 100 grandes sociétés canadiennes, le groupe des anciens de l'Université du Nouveau-Brunswick et de Hong Kong et quelques participants au Stuttgart Investment Show.

Within the Investor Category of the Business Immigration Program, changed guidelines resulted in decreased activity. However, the entrepreneurial category remained active with approximately 50 incoming non-New Brunswick company missions and entrepreneurial applicants.

Ten mergers and acquisitions were reviewed for Investment Canada. Nine were approved and one was withdrawn.

Changing priorities resulted in the March 31, 1991 closing of the Boston office as a cost-cutting measure. Established under a Federal/Provincial Memorandum of Understanding, the Boston office pursued investment and trade opportunities for New Brunswick in the New England market.

En ce qui concerne le volet investisseurs du Programme gens d'affaires immigrants, de nouvelles directives ont entraîné une réduction des activités. Toutefois, les activités du volet entreprenariat du Programme se sont poursuivies pour un total d'environ 50 visites de représentants de compagnies étrangères au Nouveau-Brunswick et demandes de gens d'affaires immigrants.

La Division a examiné 10 fusions et acquisitions pour le compte d'Investissement Canada. Neuf demandes ont été approuvées et une a été retirée.

De nouvelles priorités ont entraîné le 31 mars 1991 la fermeture du bureau de Boston en raison des mesures visant à restreindre les dépenses. Établi dans le cadre d'un protocole d'entente fédéral-provincial, le bureau de Boston avait comme rôle de rechercher des possibilités d'investissement pour le Nouveau-Brunswick sur le marché de la Nouvelle-Angleterre.

Science and Technology Secretariat

The Secretariat facilitates and coordinates scientific and technological activities resulting in the growth of wealth and employment in New Brunswick.

It delivers programs under the Industrial Innovation and Technology Development Subsidiary Agreement. The section supported 27 projects totalling $3,170,006. Staff monitored 10 additional ongoing projects involving support totalling $7,450,971.

The New Brunswick Medical Research Fund's second competition resulted in the funding of nine new projects during 1990/91. Eighteen projects were carried out during the year.

The Secretariat delivered the Technology Sector Program under the New Brunswick/Quebec Cooperation Commission through which eight projects were funded during 1990/91.

The Minister's Advisory Board on Science and Technology designed a plan for implementation of the proposed Policy on Science and Technology. Scheduled to be introduced this year, the policy will emphasize technology transfer and the adoption of better technologies for the province's industry.

Following consultations with other provinces and federal departments on matters of science and technology, the provincial government approved support for a National Science and Technology Action Plan put forward by the Council of Science and Technology Ministers. The plan outlines an implementation strategy for the 1987 National Science and Technology Policy signed by federal, provincial and territorial ministers responsible for science and technology.

A New Brunswick Software Industry Task Group Report was completed and distributed. The report identifies key technological opportunities and constraints in the province's software industry and recommends measures to stimulate and accelerate industrial development.

An Environmental Industry Task Group was formed to identify those aspects of the environmental industries which present opportunities for new and improved processes, products or services which are potentially attractive to the industry in New Brunswick.

Secrétariat aux sciences et à la technologie

Le Secrétariat favorise et coordonne les activités dans les domaines scientifiques et techniques susceptibles d'accroître le revenu et l'emploi au Nouveau-Brunswick.

Il s'occupe de la prestation de programmes en vertu de l'Entente auxiliaire sur l'innovation industrielle et le développement technologique. Au cours de l'année financière, vingt-sept projets ont reçu une aide globale s'élevant à 3 170 006 $. Le personnel a aussi surveillé la réalisation de dix autres projets en cours pour lesquels une aide de 7 450 971 $ a été consentie.

La deuxième demande de propositions lancée par le Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick a entraîné le financement de neuf nouveaux projets en 1990-1991. Dix-huit projets ont été terminés durant l'année financière.

Le Secrétariat a offert un programme au secteur de la technologie en vertu de l'Entente de coopération entre le Québec et le Nouveau-Brunswick grâce à laquelle huit projets ont été financés en 1990-1991.

Le Conseil consultatif du ministre chargé des Sciences et de la Technologie a dressé un plan pour la mise en application de la politique proposée en matière de sciences et de technologie. La politique, dont la mise en application est prévue pour cette année, met l'accent sur le transfert de la technologie et l'adoption de meilleures techniques dans les industries de la province.

Après avoir consulté d'autres ministères provinciaux et fédéraux sur des questions relatives aux sciences et à la technologie, le gouvernement provincial a approuvé une aide pour la mise en oeuvre du plan d'action national sur les sciences et la technologie mis de l'avant par le Conseil des ministres des Sciences et de la Technologie. Le plan décrit une stratégie de mise en application de la politique nationale relative aux sciences et à la technologie signée en 1987 par les ministres des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux chargés des sciences et de la technologie.

Le groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur l'industrie des logiciels a terminé et distribué son rapport. Ce rapport cerne les plus importantes possibilités technologiques et les contraintes dans l'industrie néo-brunswickoise des logiciels et recommande des mesures visant à stimuler et à accélérer le développement de cette industrie.

Un groupe de travail sur l'industrie de l'environnement a été formé et chargé de déterminer quels aspects de cette industrie présentent des possibilités de procédés nouveaux ou améliorés ainsi que de produits et services susceptibles d'être attrayants pour l'industrie du Nouveau-Brunswick.

The Secretariat coordinated National Science and Technology Week activities. Communication efforts with research centres, universities, agencies and other provincial departments were aimed at stimulating the best use of science and technology.

Le Secrétariat a coordonné les activités de la Semaine nationale des sciences et de la technologie. Les efforts de communication déployés auprès des centres de recherche, des universités, des organismes et d'autres ministères provinciaux visaient à favoriser une utilisation optimale des sciences et de la technologie.

Planning and Agreements Division

The Planning and Agreements Division provides advice on overall policy and strategy, and guidance for the department's regional and economic development initiatives. In addition to coordinating federal-provincial relations for the department, the division administers federal/provincial cooperative agreements. The division also maintains data in various sectors in order to provide research and statistical analysis services.

Planning Section

The planning section revised and updated the draft Industrial Development Strategy for Commerce and Technology.

Specific planning advice was provided for several sectors including forest-based industries, the service sector, food and dry kilns. Economic planning activities included participation in finalizing economic development strategies for Greater Moncton Economic Development Authority, Capital and Fundy regions and providing input to the St. Croix International Waterway Study.

Research conducted within the section included:

- completion of the Directory of Products and Manufacturers
- maintenance of a trade data base providing information on New Brunswick exports/imports
- participation in a federal/provincial consortium producing data for and on small business in Canada
- regular monitoring and reporting on economic performance relevant to the department's mandate

Agreements Section

Industrial Development

In the pay-out year of the $32 million Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development, all projects under all programs completed their activities and expenditures totalled $5.8 million. An evaluation of

Division de la planification et des ententes

La Division de la planification et des ententes fournit des conseils sur l'élaboration d'une politique et d'une stratégie globales, et oriente les initiatives de développement régional et économique du Ministère. En plus de la coordination des relations fédérales-provinciales du Ministère, la Division s'occupe d'administrer les ententes de coopération fédérales-provinciales. La Division recueille aussi des données dans divers secteurs afin de fournir des services de recherche et d'analyse statistique.

Section de la planification

La Section de la planification a révisé et mis à jour l'ébauche de la Stratégie de développement industriel pour Commerce et Technologie.

Elle a fourni des conseils sur la planification dans plusieurs secteurs, y compris l'exploitation forestière, les services, l'alimentation et les fours de séchage. Dans le cadre de ses activités de planification économique, la Section a aidé à mettre au point les derniers détails de la stratégie de développement du Greater Moncton Economic Development Authority, de celle de la région de la capitale et de celle de Fundy. En outre, elle a contribué à l'étude sur la voie maritime internationale de St. Croix.

Les travaux de recherche de la Section de la planification comprennent :

- l'achèvement du répertoire des produits et des fabricants
- la mise à jour d'une base de données commerciales fournissant de l'information sur les exportations et les importations du Nouveau-Brunswick
- la participation à un groupe fédéral-provincial pour la production de données sur les petites entreprises au Canada, et ce à leur intention
- la surveillance et l'établissement de rapports à intervalles réguliers sur la performance économique liée au mandat du Ministère

Section des ententes

Développement industriel

Durant l'année de recouvrement de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'Innovation industrielle et le développement technologique, d'une valeur de 32 millions de dollars, tous les projets découlant de tous les programmes ont été terminés, et les dépenses se sont

this agreement was produced and a new agreement signed. The three year $10 million COOPERATION Agreement on Industrial Development is designed to improve the industrial development climate and expand the provincial economy.

Under the new COOPERATION agreement, the following projects were approved:

- a consultant study to provide input into an environmental review process
- support to Mount Allison University for its participation in the Small Business Proposal Awards Program
- an upgrade of the department's management video library, available to both the public and private sectors to include a wide range range of videos dealing with recent business and management practices and technical information

Industrial Innovation and Technology Development Sub-Agreement

In the fifth and final year of the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development, expenditures totalled $5.4 million. New Brunswick-based companies received support to undertake research and development projects related to Canadian Space Agency needs. STEAR (Strategic Technologies for Automation and Robotics) funding was provided to four New Brunswick projects. Under the private sector component of the agreement, financial assistance was approved for 63 applicants totalling $2.0 million.

Various projects undertaken by several of the province's academic and research facilities received support. These included:

The University of New Brunswick for:

- codworm/sealworm research
- remote sensing data analysis
- sap stain control in lumber
- development of a computer-aided software engineering project at the Wood Science and Technology Centre
- software package design research and expansion of the Artificial Intelligence Lab at the Computer Science School
- installation of a CARIS facility at the Department of Geology

chiffrées à 5,8 millions de dollars. L'efficacité de l'entente a été évaluée et une nouvelle entente a été signée. L'Entente triennale de COOPÉRATION sur le développement industriel, prévoit un apport de 10 millions de dollars et vise à améliorer le climat de développement industriel et à permettre l'expansion de l'économie de la province.

En vertu de la nouvelle entente de COOPÉRATION, ont été approuvés les projets suivants :

- une étude d'experts-conseils afin d'obtenir des renseignements sur le processus d'étude environnementale
- une aide à l'Université Mount Allison pour sa participation au Programme des concours de propositions relatives à de nouvelles petites entreprises
- un enrichissement de la vidéothèque ministérielle sur la gestion, ouverte à la fois au public et au secteur privé, qui contient une vaste gamme de vidéocassettes sur les nouvelles pratiques commerciales et les méthodes de gestion ainsi que sur des sujets techniques

Entente auxiliaire sur l'innovation industrielle et le développement technologique

Au cours de la cinquième et dernière année de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement technologique, les dépenses ont atteint un total de 5,4 millions de dollars. Des compagnies du Nouveau-Brunswick ont reçu une aide financière en vue d'entreprendre des travaux de recherche et de développement reliés aux besoins de l'Agence spatiale canadienne. Quatre projets du Nouveau-Brunswick ont reçu des fonds dans le cadre des TSAR (Technologies stratégiques pour l'automatisation et la robotique). Sous le volet de l'entente visant le secteur privé, soixante-trois auteurs de demandes ont reçu une aide financière s'élevant à un total de 2 millions de dollars.

Plusieurs établissements d'enseignement et de recherche ont obtenu des fonds pour divers projets comme suit :

L'Université du Nouveau-Brunswick pour :

- la recherche sur le ver de la morue ou du phoque
- l'analyse des données sur la télédétection
- un projet de contrôle de la tache colorée de l'aubier
- l'élaboration d'un projet de logiciel de conception assistée par ordinateur à l'institut sur les sciences et la technologie du bois
- des travaux de recherche et d'expansion sur la conception d'un progiciel au laboratoire d'intelligence artificielle de l'école des sciences informatiques
- l'installation du système CARIS au département de géologie

The Université de Moncton for:

- a pilot shellfish project
- an energy conservation project at the Research Centre for Energy Conservation
- a feasibility study for a computer-aided translation research centre
- an information coordination and dissemination project at the Bibliothèque Champlain
- a research laboratory at the Environmental Science Research Centre
- a Geographic Information System (GIS) related software development project at the Edmundston School of Forestry Science

Mount Allison University for:

- completion of a project on the assessment of mechanisms to improve understanding of the channels for technological diffusion in New Brunswick

The Maritime Forest Ranger School for:

- completion of the development of its sawmill stimulation systems

The Shippagan Marine Centre for:

- installation of a refrigerated sea water system at the Marine Centre Aquarium

The City of Fredericton received assistance to design and implement a GIS (geographic information system) for a selected pilot project area of the city.

Planning Cooperation Sub-Agreement

A study was initiated with British Aerospace (Canada) Limited to determine the commercial viability of an Air Combat Manoeuvre Instrumented Range based on the existing Chatham airfield and air combat manoeuvre airspace off the coast of Chatham.

Other Activities

Under the Strategic Investment Fund, eleven firms received $2,369,000 for new development initiatives.

L'Université de Moncton pour :

- le projet pilote de pisciculture à Shippagan
- un projet de conservation d'énergie par le Centre de recherche en conservation d'énergie
- une étude de faisabilité à l'égard d'un centre de recherche sur la traduction assistée par ordinateur;
- un projet de coordination et de diffusion de l'information à la Bibliothèque Champlain
- un laboratoire de recherche au Centre de recherche en sciences de l'environnement
- un projet d'élaboration de logiciel pour un Système d'information géographique (SIG) à l'École des sciences forestières d'Edmundston

L'Université Mount Allison pour :

- l'achèvement d'un projet d'évaluation des mécanismes visant à améliorer la compréhension des moyens de diffusion de la technologie au Nouveau-Brunswick

L'École des gardes forestiers des Maritimes pour :

- terminer la mise au point de systèmes de simulation de scieries

Le Centre marin de Shippagan pour :

- l'installation d'un système de refroidissement de l'eau salée à l'aquarium du Centre marin

La ville de Fredericton a reçu de l'aide pour la conception et la mise en service d'un SIG (Système d'information géographique) dans le cadre d'un projet pilote spécial visant un secteur de la ville.

Entente auxiliaire sur la coopération pour la planification

Une étude a été entreprise de concert avec British Aerospace (Canada) Limited en vue de déterminer la faisabilité sur le plan commercial d'un système de restitution du combat aérien à partir du terrain d'aviation existant déjà à Chatham et de l'espace aérien le long de la côte de Chatham pour les manoeuvres de combat aérien.

Autres activités

En vertu du Programme d'investissements stratégiques, onze entreprises ont obtenu une somme globale de 2 369 000 $ pour de nouveaux projets de développement.

Trade, Marketing and Services Division

The Trade, Marketing and Services Division helps New Brunswick companies increase their export sales in both foreign and domestic markets, helps establish new markets and assists export-ready companies enter new territories. The division's increasingly proactive strategy includes market planning, trade shows, trade missions, incoming buyer missions, seminars and training programs, export counselling and the provision of tariff and trade data to industry.

Trade Services Section

The Trade Assistance Program funded 173 projects in 1990/91. As a result, 124 companies exhibited at trade shows or participated in trade missions. Forty-six were entering new markets. The remaining projects involved New Brunswick participation at 35 major international trade shows and trade missions.

In 1990-91 special emphasis was placed on the New England market. As part of the province's trade strategy to maximize the benefits of the Canada/U.S. Free Trade Agreement, Trade Services targeted new market opportunities throughout several New England states, specifically Maine, New Hampshire and Vermont.

A trade mission to Venezuela resulted in a Memorandum of Understanding between New Brunswick and the State of Sucre.

Exports to mid-Atlantic States were up $47.8 million and New Brunswick exports of end products increased by $900,000.

Marketing Services Section

During the fiscal year, the Marketing Services Section completed 63 projects under the final year of the Market Planning and Implementation Program of the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on

Division des services de gestion, d'expansion du commerce et de commercialisation

La Division des services de gestion, d'expansion du commerce et de commercialisation aide les entreprises néo-brunswickoises à accroître leurs ventes à l'exportation, tant sur les marchés étrangers que sur les marchés intérieurs, et à conquérir de nouveaux marchés. Elle seconde également les entreprises prêtes à exporter afin de les aider à pénétrer les marchés dans de nouveaux territoires.

La stratégie de plus en plus active de la Division comprend la planification relative au marché, les foires commerciales, les missions commerciales, l'accueil de délégations d'acheteurs, l'organisation d'ateliers et de programmes de formation ainsi que la prestation de conseils sur l'exportation et les renseignements à l'industrie portant sur les tarifs douaniers et le commerce.

Section des services de gestion

Le Programme d'aide au commerce a financé 173 projets en 1990-1991. Grâce à l'aide financière accordée 124 entreprises ont présenté leurs produits à des foires commerciales ou participé à des missions commerciales. Quarante-six ont pénétré de nouveaux marchés. Les autres projets portaient sur la participation du Nouveau-Brunswick à 35 importantes foires et missions commerciales d'envergure internationale.

En 1990-1991, la Section a mis l'accent sur le marché de la Nouvelle-Angleterre. Dans le cadre de la stratégie commerciale de la province visant à maximiser les avantages de l'Entente sur le libre-échange entre le Canada et les États-Unis, la Section a visé de nouveaux marchés possibles dans plusieurs États de la NouvelleAngleterre, en particulier le Maine, le New Hampshire et le Vermont.

Une mission commerciale au Vénézuela a entraîné la signature d'un protocole d'entente entre le Nouveau-Brunswick et l'État de Sucre.

Les exportations aux États centraux de l'Atlantique ont augmenté pour atteindre 47,8 millions de dollars. Le Nouveau-Brunswick a enregistré une hausse de 900 000 $ dans ses exportations de produits finis.

Section des services de commercialisation

Au cours de l'année financière, la Section a terminé 63 projets pour la dernière année de mise en oeuvre du Programme de planification et de mise en place des marchés en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-

Industrial Innovation and Technology Development. The program resulted in the creation of 304 jobs.

Distribution and transportation of New Brunswick products to market was a priority, with marketing presentations being made to major international air cargo carriers, rail and shipping terminal operators. As a result, a major international cargo company relocated its billing function to New Brunswick, creating 60 jobs.

As part of a plan to develop more direct air service to major markets, the section completed the New England Air Services Study in cooperation with the Departments of Transportation and Tourism, Recreation and Heritage. Follow-up efforts to find carriers for new routes are in process. The section conducted nine other studies aimed at identifying the potential of export markets for various companies. These included: a North American market study for smoked salmon; a metal finishing study; a circuit board study; an emergency vehicle study; and a study of the New England fishing boat market.

Marketing efforts to increase sales of New Brunswick exports included an Alberta lobster promotion, a European lobster promotion, a potash and phosphate institute promotion in Latin America, and a New Brunswick Peat Producers' Association promotion.

As a result of a joint venture with NB Tel, three major telemarketing operations located in the province, creating 100 jobs. New Brunswick is being successfully promoted as Canada's telemarketing centre.

Brunswick sur l'Innovation industriel et le développement technologique. Ce programme a entraîné la création de 304 emplois.

La Section a accordé la priorité à la distribution et au transport des produits du Nouveau-Brunswick en présentant des exposés de promotion auprès d'importants transporteurs aériens internationaux de marchandises, de grandes compagnies ferroviaires et d'exploitants de terminaux d'expédition. Comme résultat, une entreprise internationale de transport des marchandises a déménagé son service de facturation pour l'installer dans la province, ce qui a créé 60 emplois.

Dans le cadre des efforts visant à organiser un service aérien plus direct à destination des principaux marchés, la Section a effectué une étude des services aériens de la Nouvelle-Angleterre en collaboration avec les ministères des Transports et du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

On procède actuellement à un suivi afin de trouver des transporteurs pour de nouveaux trajets. La Section a mené neuf autres études visant à déterminer les possibilités de marchés d'exportation pour diverses compagnies, notamment : une étude du marché nord-américain pour le saumon fumé; et des études sur la finition du métal, sur les circuits imprimés, sur les véhicules d'urgence, et sur le marché des navires de pêche en Nouvelle-Angleterre.

Les efforts de commercialisation en vue d'augmenter les ventes à l'exportation du Nouveau-Brunswick incluaient des campagnes publicitaires sur le homard en Alberta, sur le homard en Europe, sur un institut de la potasse et du phosphate en Amérique latine et sur l'Association des producteurs de tourbe du Nouveau-Brunswick.

Par suite d'une coentreprise avec NB Tel, trois grands centres de télémarketing dans la province ont créé 100 emplois. La promotion du Nouveau-Brunswick à titre de centre canadien de télémarketing remporte un immense succès.

Small Business Directorate

The Small Business Directorate is responsible for small business sector policies and acts as a focus for all small business-related provincial government activities. The Regional Development and Small Business sections provide entrepreneurs with easier access to support. The directorate's responsibilities include administration of the Regional Economic Development Program and liaison with the 12 Regional Economic Development Commissions. It also administers the department's regional offices. The directorate delivers the Self Start Program, the Business Improvement Program and Management Technical Support Training.

During the fall of 1990, the directorate also took over administration of the Small Business Internship and Business Plans and Records assistance programs.

The Small Business Internship Program provides New Brunswick small to medium-sized manufacturers, processors and selected service firms with assistance to hire new management, technical or quality control personnel. During 1990/91, 41 Small Business Internship applications were approved totalling $651,250 relating to the creation of 41 jobs.

The Business Plans and Records Assistance Program provides New Brunswick manufacturers, processors and selected service firms with assistance to prepare business plans, improve management information systems and purchase business software. Thirty-two applications totalling $159,492 were approved during the year under this program.

The directorate was also actively involved in providing ongoing advice and direction to existing and potential entrepreneurs on relevant government services and assistance programs, and participated in frequent small business information and advocacy sessions.

Regional Development Section

This section administers the province's Regional Economic Development Program and works with New Brunswick's 12 Regional Economic Development Commissions in providing support to small and medium-sized businesses and entrepreneurs in New Brunswick. In addition, the

Direction de la petite entreprise

La Direction de la petite entreprise est responsable des politiques visant le secteur de la petite entreprise; elle est aussi le point central de toutes les activités du gouvernement provincial liées à la petite entreprise. Les Services du développement régional et de la petite entreprise facilitent pour les entrepreneurs l'accès à des services de soutien.

Parmi ses responsabilités, la Direction assume celle de l'administration du Programme de développement économique régional et de la liaison avec les douze commissions de développement économique régional. Elle s'occupe aussi de l'administration des bureaux régionaux du Ministère. La Direction offre le Programme d'auto-démarrage, le Programme d'amélioration des affaires et la Formation des cadres au soutien technique.

À l'automne 1990, la Direction s'est chargée d'offrir les programmes d'Aide aux stagiaires des petites entreprises et d'Aide aux plans d'entreprises et aux dossiers.

Le Programme d'aide aux stagiaires des petites entreprises offre aux petites et moyennes entreprises néo-brunswickoises de fabrication, de transformation et de services spécialisés une aide financière pour embaucher des gestionnaires et du personnel technique ou d'assurance de la qualité. En 1990-1991, la Direction a reçu 41 demandes en vertu du programme pour une somme globale de 651 250 $ et la création de 41 emplois.

Le Programme d'aide aux plans d'entreprise et aux dossiers offre aux entreprises néo-brunswickoises de fabrication, de transformation et de services spécialisés une aide financière pour la préparation de plans d'affaires, l'amélioration des systèmes intégrés de gestion et l'achat de logiciels commerciaux. Au cours de l'année, 32 demandes d'une valeur globale de 159 492 $ ont été approuvées en vertu de ce programme.

La Direction s'est également occupée d'offrir des conseils et une orientation aux entrepreneurs actuels ou éventuels en ce qui concerne les programmes d'aide et les services gouvernementaux pertinents. Elle a aussi souvent participé à des séances d'information et de promotion de la petite entreprise.

Section du développement régional

La Section administre le Programme de développement économique régional de la province et travaille avec les douze commissions de développement économique régional pour l'apport d'un soutien aux petites et moyennes entreprises et aux entrepreneurs néo-brunswickois. En outre, le Ministère compte des bureaux régionaux à

department operates regional offices in Edmundston, Fredericton, Tracadie, Dalhousie, Saint John and Moncton. Activities range from delivering programs when appropriate to providing information and support to commissions. In 1990-91, the department provided operating funds totalling $1,712,115 to the commissions.

The role of the commissions was revised after consultations with the Small Business Directorate, the New Brunswick Development Council, the New Brunswick Industrial Commissioners' Association and industry to include: direct business counselling; business development and promotion; interagency liaison; and group presentation.

Under a federal/provincial Memorandum of Understanding, the commissions received an additional $1 million to assist in supporting programs associated with entrepreneurship and needs of small and medium-sized businesses.

The section also administers the Management and Technical Support Training program. New Brunswick manufacturers, processors, industry associations and selected service firms can receive cost-shared assistance to conduct in-house workshops and forums or attend courses designed to address education and training needs. During the fiscal year ending March 31, 1991, 62 applications were approved with support totalling $173,305.

In conjunction with the Regional Economic Development Commission, the section organized the second annual awards event for women entrepreneurs. The awards recognize excellence and high achievement in the New Brunswick business community. In addition, six women enrolled in the University of New Brunswick and Université de Moncton Management Development Programs received scholarships ranging from $500 to $1500.

New Brunswick universities and colleges offering a Commerce/Business Administration program participated in an initiative to stimulate and promote business proposals for possible use in the province.

The Management Training video library currently totals approximately 200 videos covering topics from marketing and management to quality and computers. Videos are loaned, free of charge, to educators, business associations, industrial sectors, government departments and the general public.

Edmundston, à Fredericton, à Tracadie, à Dalhousie, à Saint-Jean et à Moncton. Les activités vont de la prestation de programmes, le cas échéant, à l'apport de renseignements et d'un soutien aux commissions. En 1990-1991, le Ministère a fourni aux commissions des fonds de fonctionnement d'une valeur globale de 1 712 115 $.

Après consultation avec la Direction de la petite entreprise, le Conseil de développement du Nouveau-Brunswick, l'Association des commissaires industriels du Nouveau-Brunswick et l'industrie, on a révisé le rôle des commissions afin d'inclure : un counseling direct aux entreprises; l'expansion et la promotion des entreprises; une liaison entre les organismes; et une présentation de groupe.

Grâce à un protocole d'entente fédéral-provincial, les commissions ont reçu une somme additionnelle d'un million de dollars aux fins de soutien des programmes associés à l'entrepreneuriat et aux besoins des petites et moyennes entreprises.

La Section gère aussi le Programme de formation des cadres au soutien technique. Les fabricants, les entreprises de transformation, les associations industrielles et les sociétés de services spécialisés du Nouveau-Brunswick peuvent recevoir un financement à frais partagés pour la tenue d'ateliers maison et de colloques ou pour la participation à des cours répondant à des besoins de formation et de perfectionnement. Au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1991, la Section a approuvé 62 demandes pour une aide globale de 173 305 $.

De concert avec les commissions de développement économique régional, la Section a organisé la deuxième remise de prix aux femmes chefs d'entreprise. Le prix sert à souligner l'excellence et les réalisations dans le milieu d'affaires néo-brunswickois. De plus, six femmes inscrites aux programmes de perfectionnement des cadres à l'Université du Nouveau-Brunswick et à l'Université de Moncton ont reçu des bourses allant de 500 à 1 500 $.

Les universités et collèges du Nouveau-Brunswick offrant un programme d'administration des affaires et d'études commerciales ont participé à un projet visant à stimuler et à promouvoir les projets d'entreprise aux fins d'utilisation possible dans la province.

La vidéothèque de formation des cadres comprend actuellement 200 vidéocassettes portant sur des sujets aussi variés que la commercialisation, la gestion, la qualité et les ordinateurs. Les vidéos sont prêtés gratuitement aux éducateurs, aux associations commerciales, aux secteurs industriels, aux ministères gouvernementaux et au grand public.

Small Business Section

This section administers and promotes the Self Start Program. The program provides personal loan guarantees to "first time" entrepreneurs up to a maximum of $10,000 for use as equity investment in eligible new businesses, via participating financial institutions at a floating interest rate of prime plus one per cent. Results for fiscal year 1990/91 are summarized below:

Number of applications received	219
Number of applications approved	150
Amount of guarantee assistance provided	$1,332,840
Projected job creation	220

Under the terms of an agreement negotiated in 1988 between the province and the federal Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), this section was also responsible for assessing certain applications under ACOA's Action program. Results are as follows:

Number of assessments completed during fiscal year 1990/91	106
Number of assessments completed to date	554

Section de la petite entreprise

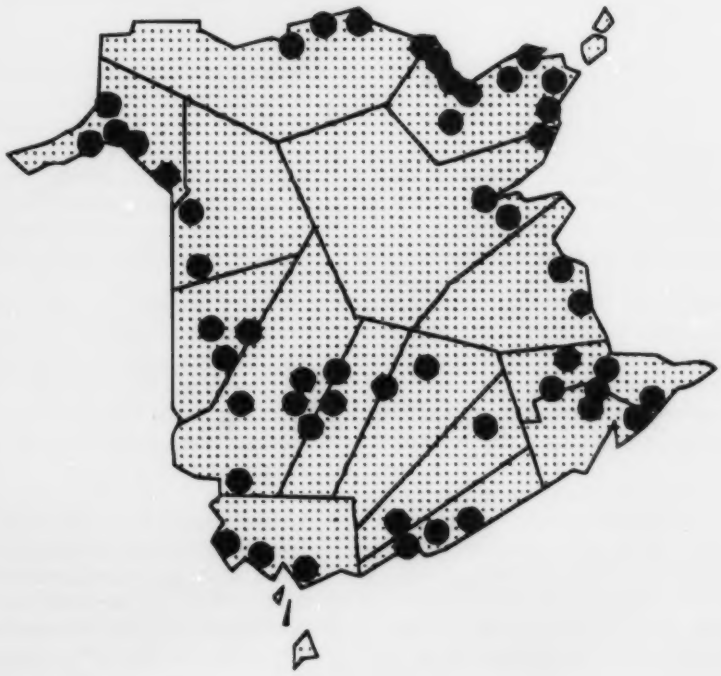
La Section administre et fait connaître le Programme d'auto-démarrage. Ce programme offre des garanties de prêts personnels aux entrepreneurs débutants jusqu'à concurrence de 10 000 $ qui servent de capitaux propres aux nouvelles entreprises admissibles. Les prêts sont consentis par des établissements financiers participants au taux préférentiel flottant plus un pour cent. Les résultats de l'année financière 1990-1991 se résument comme suit :

Nombre de demandes reçues	219
Nombre de demandes approuvées	150
Valeur globale des prêts garantis	1 332 840 $
Nombre prévu d'emplois créés	220

Conformément à une entente négociée en 1988 entre la province et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) du gouvernement fédéral, la Section s'est aussi chargée de l'évaluation de certaines demandes découlant du programme Action de l'APÉCA. En voici les résultats :

Nombre de demandes évaluées en 1990-1991	106
Nombre de demandes évaluées jusqu'à présent	554

Industrial Park Locations / Emplacements des parcs industriels



Regional Economic Commission Locations / Emplacement des commissions

1.Northwest Industrial Commission Inc. / Commission industrielle du Nord-Ouest Inc.
2.Restigouche Industrial Commission Inc. / Commission industrielle du Restigouche Inc.
3.Chaleur Regional Development Commission Inc. / Commission de développement régional Chaleur Inc.
4.Economic Expansion Commission of the Peninsula Inc. / Commission d'expansion économique de la Péninsule Inc.
5.Miramichi Regional Development Corporation Inc.
6.Kent Economic Commission Inc. / Commission de dévelopment économique de Kent Inc.
7.Greater Moncton Development Corporation
8.South East Economic Commission Inc. / Commission économique du Sud-Est Inc.
9.Carleton Regional Development Commission Inc.
10.Fundy Regional Development Commission Inc. / Commission de développement de la région de Fundy Inc.
11.Capital Regional Development Commission Inc.
12.Grand Falls Regional Development Commission Inc. / Commission industrielle de la région de Grand-Sault Inc.

Industrial Benefits and Special Projects Division

The Industrial Benefits and Special Projects Division is responsible for gaining maximum benefits to New Brunswick from major projects. In 1990/91, these included the Northumberland Strait Fixed Crossing ($1 billion) and the Hibernia Development ($5.2 billion). The division's executive director also represents the New Brunswick government on the Standards Council of Canada, the Federal/Provincial Committee on Major Capital Projects and the Economic Cooperation Committee of the Conference of New England Governors.

The division is also responsible for the Trade Policy group.

Industrial Benefits Group

The Industrial Benefits Group encourages capital project sponsors, federal and provincial agencies and major contractors to enter into industrial benefits agreements aimed at maximizing opportunities for New Brunswick businesses. The program's goal is to bring the greatest possible benefits to the province. The group also promotes the capabilities of provincial firms supplying products and services in the areas of industrial benefits and procurement.

In 1990/91, the group implemented the initial phase of the province's Industrial Benefits Policy. The group acts as a resource assisting departments and agencies in complying with the policy.

In addition, the group provides assistance to companies in accessing bid lists, architects and engineers in creating greater awareness of their products and services, and New Brunswick suppliers and agencies requiring added value analysis.

As a result of the program and major projects, the division negotiated more than $481 million in direct and indirect benefits for New Brunswick. Over 100 provincial firms have benefited from the $280 million already implemented.

Some specific results included:

- Combat Training Centre: more than 16,000 person-days of work to the end of fiscal 1991 and more than $45 million in contracts awarded to New Brunswick firms

Division des projets spéciaux et des retombées industrielles

La Division des projets spéciaux et des retombées industrielles est chargée d'obtenir les meilleures retombées possibles au Nouveau-Brunswick pour d'importants projets. En 1990-1991, ils incluaient le lien permanent dans le détroit de Northumberland (1 milliard de dollars) et le projet Hibernia (5,2 milliards de dollars). Le directeur exécutif de la Division représente aussi le Nouveau-Brunswick au Conseil canadien des normes, au comité fédéral-provincial sur les grands projets d'immobilisations et au comité de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre.

La Division s'occupe aussi du Groupe de la politique d'expansion du commerce.

Groupe des retombées industrielles

Le Groupe des retombées industrielles encourage les promoteurs de projets d'immobilisations, les organismes fédéraux et provinciaux et les entrepreneurs à conclure des ententes de retombées industrielles visant à maximiser les possibilités d'affaires pour les entreprises néo-brunswickoises. L'objectif du programme consiste à obtenir les meilleures retombées possibles pour la province. Le Groupe fait aussi valoir les compétences des entreprises de la province qui fournissent des produits et des services dans les secteurs touchés par les retombées industrielles et l'approvisionnement.

En 1990-1991, le Groupe a mis en oeuvre la phase initiale de la politique provinciale en matière de retombées industrielles. Le Groupe aide les ministères et organismes à se conformer à la politique.

En outre, le Groupe offre une aide aux entreprises qui tentent de se faire inscrire sur les listes de soumissionnaires, aux architectes et aux ingénieurs afin d'accroître la visibilité de leurs services et produits, ainsi qu'aux fournisseurs et aux organismes du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'une analyse sur la valeur ajoutée.

Par suite du programme et d'importants projets, la Division a négocié des retombées directes et indirectes d'une valeur de plus de 481 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick. Plus de 100 compagnies de la province ont tiré profit des retombées de 280 $ millions qui se sont déjà réalisées.

Les résultats concrets incluaient, entre autres, les suivants :

- Centre d'entraînement militaire : plus de 16 000 années-personnes d'emploi à la fin de l'année financière 1991 et plus de 45 millions de dollars en contrats attribués à des entreprises néo-brunswickoises

- ABB: a $10 million commitment in New Brunswick content and indirect benefits as well as direct purchase contracts of over $7 million.

- Mitsui: industrial benefits totalled close to $7 million

- Noell-KRC: benefits negotiated during the year on a $52 million contract totalled 100 per cent - local content amounted to almost $18 million with $34 million generated in indirect benefits

- Hibernia: more than 160 companies attended information sessions on Hibernia. By fiscal year end, close to 30 companies had registered with the project managers. Several firms have already received contracts

The group is also involved in developing policies that will benefit New Brunswick on the Northumberland Strait Fixed Crossing, the Hibernia offshore oil development, and successful development of the Alcell pulp process. The latter would result in full commercial production facilities.

As part of the effort to generate business for New Brunswick companies, the Industrial Benefits Group is actively involved in promoting the Maritime Procurement Agreement, the Atlantic Canada Plus Supplier Development Service, the Access Small Business Program, the Canadian Aerospace Modernization Program, the Defence Services Program, and the Federal Industrial Regional Benefits Program.

The Industrial Benefits Group worked on behalf of New Brunswick companies to obtain sub-contracts, investment and technology transfers under major federal defence and transportation contracts.

As part of an ongoing effort to keep the New Brunswick business community informed and aware of potential contracts, the group publishes a capital projects newsletter and a service sector directory.

Trade Policy Group

The Trade Policy Group provides and coordinates trade policy advice with respect to provincial trade relations. Trade Policy officials represented the province in federal-provincial meetings on multilateral trade, Canada-U.S. Free Trade implementation, and

- ABB : un engagement de 10 millions de dollars en contenu néo-brunswickois et en retombées indirectes ainsi que des contrats d'achat direct de plus de 7 millions de dollars

- Mitsui : des retombées industrielles d'une valeur globale de près de 7 millions de dollars

- Noell-KRC : les retombées négociées durant l'année pour un contrat de 52 millions de dollars ont atteint les 100 p. cent à savoir presque 18 millions de dollars en retombées locales et près de 34 millions de dollars en retombées indirectes.

- Hibernia : plus de 160 compagnies ont participé à des séances d'information sur Hibernia. À la fin de l'année financière, près de 30 compagnies s'étaient enregistrées auprès des chefs du projet. Plusieurs d'entre elles ont déjà obtenu des contrats

Le Groupe participe aussi à l'élaboration de politiques avantageuses pour le Nouveau-Brunswick à l'égard du lien permanent dans le détroit de Northumberland, du projet pétrolier Hibernia sur les côtes et de la mise au point du processus de pulpe Alcell. Ce dernier projet entraînera la mise sur pied d'installations de production entièrement commerciale.

Dans ses efforts visant à créer des affaires pour les entreprises néo-brunswickoises, le Groupe des retombées industrielles s'occupe activement de faire valoir l'Entente des Maritimes sur les marchés publics, le service de développement des fournisseurs d'Atlantic Canada Plus, le programme d'accès des petites entreprises, le programme de modernisation de l'industrie aérospatiale canadienne, le programme des services de défense et le programme fédéral des retombées industrielles.

Le Groupe des retombées industrielles a travaillé pour le compte des entreprises néo-brunswickoises à obtenir des contrats de sous-traitance, des investissements et des transferts de technologie dans le cadre d'importants marchés pour les ministères fédéraux de la Défense et des Transports.

En vue d'informer les entreprises néo-brunswickoises sur les marchés possibles, le Groupe publie un bulletin de nouvelles sur les projets d'immobilisations et un répertoire des secteurs de services.

Groupe de la politique d'expansion du commerce

Le Groupe de la politique d'expansion du commerce offre et coordonne les services consultatifs sur la politique d'expansion du commerce en ce qui concerne les relations commerciales provinciales. Des membres de ce groupe ont représenté la province à des rencontres fédérales-

interprovincial trade negotiations. The section also initiated an analysis of opportunities and constraints relating to trilateral negotiation between Canada, the U.S. and Mexico.

- Multilateral Trade Negotiations - Following lack of agreement at the Brussels ministerial meeting, the Uruguay Round of negotiations continues to rewrite the rules governing $3 trillion in annual trade. The group actively promoted New Brunswick interests in the areas of agriculture, regional development, market access and countervail.

- Canada-U.S. Free Trade Agreement - Implementation of the agreement continued with the Trade Policy group involved in tariff acceleration, subsidies/countervail and anti-dumping, and technical working groups dealing with food and fish standards.

- Interprovincial Trade - Despite New Brunswick's active participation , little progress occurred on the national level. Regionally, New Brunswick has demonstrated its commitment to removal of trade barriers in Canada with its support of Maritime economic integration. The Maritime Procurement Agreement is now operative.

- Other - Additional areas of involvement ranged from maintenance of the Softwood Lumber Memorandum of Understanding and negotiations on beer trade at the national and international levels to handling disputes with the United States over lobster and pork. The group gave public presentations to "Partnerships," a Maine-New Brunswick trade conference, to the New Brunswick Trade Advisory Council, and to the U.S. Chamber of Commerce Eastern Region Summit.

provinciales sur les échanges multilatéraux, dans la mise en oeuvre de l'Entente sur le libre-échange entre le Canada et les États-Unis et aux négociations commerciales interprovinciales. Le Groupe a aussi entrepris une analyse des possibilités et des restrictions concernant les négociations trilatérales entre le Canada, les États-Unis et le Mexique.

- Négociations commerciales multilatérales - Étant donné qu'on ne s'était pas entendu à la rencontre ministérielle de Bruxelles, on a poursuivi les négociations en Uruguay pour reformuler les règles régissant des échanges commerciaux de 3 billions de dollars par année. Le Groupe a activement fait valoir les intérêts du Nouveau-Brunswick dans les domaines de l'agriculture, du développement régional, de l'accès aux marchés et des compensations.

- Entente Canada-États-Unis sur le libre-échange - Le Groupe de la politique d'expansion du commerce a poursuivi la mise en oeuvre de l'entente et s'est occupé de l'accélération des droits de douane, des subsides ou compensations, de l'antidumping et des groupes de travail techniques chargés d'établir les normes sur les aliments et le poisson.

- Commerce interprovincial - Malgré la participation active du Nouveau-Brunswick, peu de résultats ont été obtenus à l'échelle nationale. Régionalement, le Nouveau-Brunswick a démontré son engagement à enlever les barrières tarifaires au Canada en appuyant l'intégration économique des Maritimes. L'Entente des Maritimes sur les marchés publics est maintenant en vigueur.

- Autres - Le Groupe s'est également occupé de questions aussi diverses que le maintien du protocole d'entente sur le bois d'oeuvre résineux, les négociations sur le commerce de la bière à l'échelle nationale et internationale et le règlement des différends avec les États-Unis à propos du homard et du porc. Le Groupe a organisé des présentations publiques sur le partenariat, une conférence commerciale entre le Maine et le Nouveau-Brunswick ainsi que des exposés devant le Conseil consultatif sur l'expansion du commerce du Nouveau-Brunswick et à la conférence des chambres de commerce de l'est des États-Unis.

Industry Services Division

The Industry Services Division provides manufacturing and processing advice to existing industries including electronic/electrical, metal working/machine shops, printing, boat building, plastics, textiles, general industry, primary and secondary wood, mineral, food and beverage and fish processing. The division coordinates services aimed at helping these sectors sustain, strengthen and expand employment opportunities within the province.

The Division is also responsible for industrial parks.

The Division consists of four sub-groups.

1. Food and Resources Services
2. Manufacturing Services
3. Software
4. Engineering Services

Food and Resources Services Section

This sub-group helps companies upgrade their operational efficiency and provides technical advice in order to improve their competitive position in the marketplace.

Forty-eight applications were received under the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development. Thirty-seven were approved for a total of $524,324. Eighty applications were received and evaluated under a cost-shared funding initiative through a departmental budget for technical missions. Seventy firms received a total of $92,577.

Manufacturing Section

This sub-group assists companies in upgrading their operational efficiency and provides technical advice in order to improve their competitive position in the marketplace. The section also encourages the transformation of selected companies from service operations to product manufacturing.

Sixty-five applications were received under the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development. Forty-two were approved in a total amount of $1,173,726.00.

Division des services à l'industrie

La Division des services à l'industrie fournit des services liés à la fabrication et à la transformation aux industries existantes dans les domaines de l'électronique et de l'électricité, de la métallurgie et des ateliers d'usinage, de l'imprimerie, de la construction navale, des plastiques, des textiles, de l'industrie générale, de la transformation primaire et secondaire du bois, des minéraux ainsi que de la transformation des aliments et du poisson. La Division coordonne les services qui aident de telles entreprises à maintenir, à renforcer et à étendre les possibilités d'emploi dans la province.

La Division s'occupe aussi des parcs industriels.

Elle compte les quatre sous-groupes suivants :

1. Produits alimentaires et ressources
2. Services au secteur de la fabrication
3. Section des logiciels
4. Services techniques

Produits alimentaires et ressources

Ce sous-groupe aide les compagnies à perfectionner leur efficacité opérationnelle et leur fournit des conseils techniques afin qu'elles puissent améliorer leur position concurrentielle sur le marché.

Quarante-huit demandes ont été reçues en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement technologique. Trente-sept d'entre elles ont été approuvées pour une valeur globale de 524 324 $. Quatre-vingt demandes ont été reçues et évaluées dans le cadre d'un projet de financement à frais partagés à partir du budget ministériel pour les missions techniques. Soixante-dix entreprises ont reçu en tout 92 577 $.

Services au secteur de la fabrication

Ce sous-groupe aide les compagnies à améliorer leur efficacité opérationnelle et leur fournit des conseils techniques afin qu'elles puissent améliorer leur position concurrentielle sur le marché. Il encourage également la transformation de certaines entreprises de services en compagnies de fabrication.

Soixante-cinq demandes ont été reçues en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement technologique. Quarante-deux d'entre elles ont été approuvées pour une valeur globale de 1 173 726 $.

Companies are eligible for cost-shared departmental funding for technical missions. Sixty-seven firms received a total of $79,543.00

Additional services and programs supported within the manufacturing sector include the Quality Assurance Program, Manufacturing Technology Centres Inc. and CADMI Microelectronics. They provide the following services to industry:

Quality Assurance

This program is designed to assist the province's manufacturers, processors and selected service industries through a series of Quality Incentive Grants to a maximum of $10,000.00 per company annually. The goal is to prepare New Brunswick companies to compete in international markets.

In addition to grants designed for small, medium and large companies, incentives are offered to encourage universities to offer Quality Assurance credit courses in their curriculum.

Eighty-seven applications were received and approved under the Quality Assurance Program in the amount of $427,632.71.

Manufacturing Technology Centre Inc. and CADMI Microelectronics Inc.

A major role of the Manufacturing Technology Centre/ CADMI Microelectronics is to assist in technology transfer to the private sector. This initiative is supported by a departmental grant of $77,000. MTC, a joint venture of the federal and provincial governments and the private sector, brings new CAD/ CAM technology (computer assisted design/computer assisted manufacturing) to business at university and community college-based centres around the province and at the Research and Productivity Council. Services include prototype research and development, and training for CAD/CAM technologies and for quality assurance.

The department sponsored 10 co-op university and community college students to participate in the McDonnell Douglas Co-op Student Program located in St. Louis, Missouri. This program provides employment training and experience in a high tech manufacturing environment for advanced learning.

Le programme accorde un financement à frais partagés à des compagnies pour des missions techniques. Le programme a permis d'aider 77 firmes, pour un total de 79 543 $.

Ce sous-groupe est aussi responsable de divers services et programmes dans le secteur de la fabrication comme le Programme d'assurance de la qualité, le Centre de technologie manufacturière et CADMI. Il offre à l'industrie les services suivants :

Assurance de la qualité

Le programme vise à aider les fabricants, les industries de transformation et les sociétés de services spécialisés dans la province en offrant une série de subventions d'incitation à la qualité jusqu'à concurrence de 10 000 $ par année pour chaque compagnie. Les subventions servent à préparer les entreprises néo-brunswickoises à être concurrentielles sur le marché international.

En plus des subventions à l'intention des petites, moyennes ou grandes entreprises, des sommes sont prévues pour les universités en vue de les encourager à offrir dans leur programme d'études des cours crédités sur l'assurance de la qualité.

Dans le cadre du Programme d'assurance de la qualité 87 demandes ont été reçues et approuvées pour une valeur globale de 427 632,71 $.

Centre de technologie manufacturière Inc. et CADMI

Le Centre de technologie manufacturière/Centre d'application et de développement microélectronique Inc. (CMT/CADMI) a comme rôle important d'aider le secteur privé dans le transfert technologique. Le Centre reçoit une subvention ministérielle de 77 000 $. Le CMT, une coentreprise des gouvernements fédéral et provincial et du secteur privé, permet de faire connaître aux secteurs des affaires la nouvelle technologie de CAO/FAO (conception assistée par ordinateur/fabrication assistée par ordinateur) dans des centres établis dans les universités et les collèges communautaires de la province et au Conseil de la recherche et de la productivité. Les centres offrent divers services, notamment la recherche et le développement de prototypes de même que la formation sur les techniques de CAO/FAO et sur l'assurance de la qualité.

Le Ministère a parrainé dix étudiants inscrits à des programmes d'enseignement coopératif de niveau universitaire et collégial afin qu'ils puissent participer au Programme d'enseignement coopératif de McDonnell Douglas à St. Louis au Missouri. Ce programme offre une formation en cours d'emploi et permet aux étudiants

Previous experience with this program indicates that 80 per cent of the students remain in New Brunswick which helps benefit the province from the departmental funding of approximately $25,000.

Under the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development, two applications were received and approved for a total of $158,343.00.

Software Section

This sub-group assists software development companies to upgrade their capabilities in the development of leading edge software programs for the global market.

Thirteen applications were received under the Canada/ New Brunswick Subsidiary Agreement on Industrial Innovation and Technology Development. Seven were approved in a total amount of $292,366.00.

Engineering Services Section

This sub-group administers, sells and leases department-owned industrial land. It is responsible, as well, for evaluation and administration of infrastructure projects supported under the Cooperation Agreement on Industrial Development. Engineering Services also delivers programs providing such services as road, water and sewer to industry.

The Engineering Services sub-group evaluated 11 new project applications under the Cooperation Agreement. As of March 31,1991, three were approved for funding assistance in the amount of $390,314.00. The section completed another 24 projects from the previous year representing funding in the amount of $1,950,000.00.

During the year, property sales and leases provided revenue to the province totalling $531, 939.63.

The department currently owns Champlain Industrial Park, Bayside; Scoudouc Industrial Park, Scoudouc; Minto Industrial Park, Minto; Westmorland Chemical Park, Dorchester Cape; and the Bathurst Forest Complex, Brunswick Mines Road. The department also owns land at Berry Mills; Lorneville; Lincoln; Darlington; Hartland; Newcastle; Spruce Lake Industrial Park, Saint John; McAllister Industrial Park, Saint John; Moncton Industrial Park, Moncton; and Caledonia Industrial Estates, Moncton.

d'acquérir de l'expérience et des connaissances techniques dans un milieu de fabrication hautement sophistiqué. Les résultats démontrent que 80 p. 100 des étudiants ayant participé à ce programme restent au Nouveau-Brunswick et font profiter la province des fonds qu'ils ont reçus du Ministère, soit environ 25 000 $.

En vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement technologique, deux demandes ont été reçues et approuvées pour une valeur globale de 158 343 $.

Section des logiciels

Ce sous-groupe aide les entreprises de conception de logiciels à améliorer leurs capacités dans la mise au point de programmes de logiciels sophistiqués à l'intention du marché mondial.

Treize demandes ont été reçues en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur l'innovation industrielle et le développement technologique. Sept ont été approuvées pour une valeur globale de 292 366 $.

Services techniques

Ce sous-groupe gère, vend et loue des terrains industriels appartenant à la province. Il s'occupe également de l'évaluation et de l'administration des projets d'infrastructure financés en vertu de l'Entente de coopération en matière de développement industriel. Les Services techniques offrent aussi des programmes permettant la prestation de services d'infrastructure à l'industrie, comme des routes et des systèmes d'eau et d'égout.

Les services techniques ont étudié 11 demandes relatives à des nouveaux projets en vertu de l'Entente de coopération. Au 31 mars 1991, trois d'entre elles avaient été approuvées pour une aide financière s'élevant à 390 314 $. Le Sous-groupe a terminé l'étude de 24 autres projets présentés l'année précédente et a approuvé un financement global de 1 950 000 $.

Au cours de l'année, l'ensemble des ventes et de la location de terrains ont rapporté à la province 531 939,63 $.

Le Ministère possède actuellement le parc industriel Champlain, à Bayside; le parc industriel de Scoudouc, à Scoudouc; le parc industriel de Minto, à Minto; le Westmorland Chemical Park, à Dorchester Cape; et le complexe forestier de Bathurst, chemin de Brunswick Mines. Le Ministère possède également du terrain à Berry Mills; à Lorneville; à Lincoln; à Darlington; à Hartland; à Newcastle; au parc industriel de Spruce Lake, à Saint-Jean; au parc industriel McAllister, à Saint-Jean; au parc industriel de Moncton, à Moncton; et au parc industriel Caledonia Estates, à Moncton.